



REC ROOM

summer / été 2009

SALLE DE JEUX

Success Story - Un bon coup

In Bagotville, 20 youth participated in the summer Adventure Trailing program. This activity of approximately 3 hours consisted mainly of going through trails and alternating between climbing and simple hiking on rock faces overlooking the Saguenay River Fjord. Leader Fred Pilote says it's a unique opportunity to put our patience to the true test. "This activity helps improve motor development and for some, it's a chance to confront their fear of heights," he says. "There is something for everyone, recreation often pushes us beyond our limits!"

A Bagotville, 20 jeunes ont participé à la programme d'aventure d'été. L'activité consistait en gros à passer à travers un parcours alternant de l'escalade à la simple randonnée pédestre d'une durée approximative de 3h sur des parois rocheuses surplombant le fjord du Saguenay. Animateur, Fred Pilote dit C'est une occasion unique que de pouvoir mettre à rude épreuve notre patience. « C'est une activité qui favorise développement moteur et pour certain de pouvoir confronter leur phobie des hauteurs, » il dit. « Tout le monde y trouve son comble, le loisir nous pousse souvent à dépasser nos limites.»



Recreation Updates - Le point sur les loisirs

DND Photography Contest

The DND Photography Contest is a national Recreation program open to all members of the Defense Community. It celebrates achievement in digital photography at both the amateur and professional level. Winners will receive gifts or cash prizes provided by our generous national sponsors and they will be invited to Ottawa to participate in the Official Opening Ceremonies in November. Local recreation departments are asked to help promote this program, PSP Managers received marketing materials in June and Directors and Coordinators are encouraged to continue program publicity through local channels. Don't forget to send in your own photos, learn more at www.cfpsa.com/dndphotocontest

Concours de photo du MDN

Le concours de photo du MDN est un programme national de loisirs lancé à tous les membres de la communauté de la Défense. Le concours a pour but de souligner l'accomplissement en matière de photographie numérique tant sur le plan amateur que professionnel. Les gagnants recevront des cadeaux ou des récompenses en argent gracieuseté de nos généreux commanditaires, et ils seront invités à Ottawa pour participer à la cérémonie d'ouverture officielle en novembre. Nous faisons appel aux services de loisirs dans les bases et escadres pour faire la promotion de ce programme. Nous avons envoyé du matériel promotionnel aux gestionnaires des PSP en juin, et nous encourageons les directeurs et les coordonnateurs à continuer à promouvoir le programme par le biais des voies locales. N'oubliez pas d'envoyer vos propres photos. Pour en connaître davantage, rendez-vous au www.cfpsa.com/dndphotocontest.

Recreation Updates - Le point sur les loisirs

This Fall, we will be uploading the second release Phase 2 of Book King to all Recreation departments, after a pilot in Cold Lake and Valcartier this summer. New features are listed below. Included will be the much awaited online registration and payment Public Access Module (PAM). PAM will be nationally launched and marketed to the CF members and their family as a part of a national "Click into the Benefits" campaign. The effort will highlight the benefits of participating in recreation and the ease of access to PSP programs and services through online registration. Consumer research has shown that offering clients self service access to an organization's activity enrollments, facility rentals, goods and services significantly increases revenues and reduces administrative effort to deliver these services.

Phase 2 as including the completion of the public access module (P.A.M.) along with the following other items (including items created for other users):

- Facility grid report
- Federal fitness bulk tax credit receipts
- Quebec daycare bulk tax credit receipts
- Quebec "tax on tax" calculation
- Split of postal address information for client records
- Double book facility for courses
- Preferred client status functionality
- Registration module outstanding accounts report
- Registration module export rosters function
- Ability to prevent double booking of clients in two facilities
- Public access website enroll without payments required feature
- Custom header support for public access website
- Translation of remaining of remaining titles
- Completion of the Chase payment tech E-commerce integration



43% of
CF Rec Dept
are using BK!
43% des
services de
loisirs des FC
utilisent BK



À la suite d'un projet pilote d'été auprès de Cold Lake et Valcartier, nous sommes prêts à mettre en œuvre la deuxième version (phase 2) de BookKing dans tous les services de loisirs cet automne. Parmi les nouvelles caractéristiques, énumérées ci-dessous, on compte le Module d'accès public (MAP) tant attendu qui permet aux clients de s'inscrire à des programmes et à réserver des installations en ligne. Nous lancerons le MAP à l'échelle nationale auprès de la communauté militaire et leurs familles dans le cadre de la campagne « Les bienfaits en un clic ». L'initiative vient souligner les bienfaits de la participation aux activités de loisirs et l'accès facile aux programmes et services des PSP grâce à l'inscription en ligne. Les recherches effectuées auprès des consommateurs ont révélé que les entreprises qui offrent à leurs clients un libre-service pour l'inscription à des activités, la location des installations et l'achat de produits et services augmentent substantiellement leurs revenus et réduisent le fardeau administratif lié à la prestation de ces services.

La phase 2 est dotée du nouveau MAP et des composantes suivantes (de même que des fonctions ajoutées pour d'autres utilisateurs) :

- Rapport sur les installations sous forme de tableau
- Impression de tous les reçus de crédit d'impôt fédéral pour la condition physique des enfants
- Impression de tous les reçus de crédit d'impôt pour frais de garde d'enfants au Québec
- Régime intitulé « l'impôt calculé sur l'impôt » pour le Québec
- Répartition des codes postaux dans les dossiers de clients
- Réservation d'une installation en double pour la tenue de cours
- Désignation de client privilégié
- Rapport des comptes impayés du module d'inscription
- Exportation des listes du module d'inscription
- Interdiction de réserver une installation en double (ou plus) pour des cours offerts à la même date ou heure
- Inscription en ligne n'exigeant aucun paiement
- Soutien pour personnaliser les rubriques sur le site Web
- Traduction des derniers titres
- Intégration complète de la fonction de commerce électronique de Chase Paymentech



On a level playing field, women are more likely to participate in active leisure than men, 1.2 times the odds of participating in active leisure than men.

Les règles du jeu sont égales, mais les femmes ont plus tendance que les hommes à participer aux activités de loisirs, 1,2 fois plus de chances à participer aux activités de loisirs que les hommes.

Recreation Updates - Le point sur les loisirs

June is Recreation Month

June 2009 marked the first annual Recreation Month campaign, it focused on educating the CF Community about the important role recreational programming plays in operational effectiveness, the Health and Physical Fitness Strategy and building strong military families. Across B/W/U celebrations were held to promote wellness and enhance the time that families spend together. Hundreds participated in the June is Recreation Month Contest, sponsored by Flag House. Thank you to all the Recreation Departments who participated in the promotion and planning of activities for June is Recreation Month!

Juin est le mois des loisirs

Le mois de juin 2009 marquait la première campagne annuelle du Mois des loisirs, dont l'objectif était de sensibiliser la communauté des FC à l'importance du rôle des loisirs relativement à l'efficacité opérationnelle, à la Stratégie sur la santé et la condition physique au sein des Forces canadiennes et à la création de familles de militaires fortes. Des célébrations ont eu lieu à l'échelle des bases, escadres et unités pour promouvoir le bien-être et mettre en valeur le temps passé en famille. Des centaines de personnes ont pris part au concours « Juin est le mois des loisirs » commandité par Flag House. Nous remercions tout le personnel des services de loisirs qui a aidé à promouvoir et à planifier les activités tenues dans le cadre du mois de loisirs!



14 Wing 14ieme Escadre Greenwood

Recreation Activity Leader Course

National Recreation Services is excited to announce a partnership with the Canadian Defence Academy (CDA) and the Assistant Deputy Minister (Information Management) to provide DGPFSS access to DNDLearn, CDA's e-learning solution. This summer the Recreation Activity Leader course will be updated and developed into an interactive online course and community of learning. The course will be available for all recreation staff and volunteers and we are very excited to re-launch this program later this Fall.

Cours d'animateur en chef des activités récréatives

Le personnel du bureau national des loisirs est heureux d'annoncer un partenariat avec l'Académie canadienne de la Défense (ACD) et du sous-ministre adjoint (Services d'information de la Défense) visant à fournir au DGSSPF l'accès à MDN Apprentissage, la solution d'apprentissage en ligne de l'ACD. Cet été, le cours d'animateur en chef des activités récréatives fait l'objet d'une mise à jour et sera offert à la fin de l'automne sous forme de cours interactif en ligne dans le cadre d'un projet d'apprentissage communautaire. Nous sommes très enthousiastes face au lancement du nouveau programme destiné à tout le personnel des loisirs et les bénévoles.

Playground Safety Policy

With the summer months in full swing, play grounds are in full use. PSP staff are reminded the aim of play space and equipment safety is to minimize possibilities of accidents and maximize value of outdoor play by offering steps to ensure safety of the children. Please review the policy and ensure that the play spaces in your location are complying to standards.

Politique sur la sécurité des aires et de l'équipement de jeu

L'été bât son plein et les terrains de jeu sont achalandés. Nous rappelons au personnel des PSP que la Politique sur la sécurité des aires et de l'équipement de jeu a pour but de réduire les risques d'accident et d'optimiser la valeur du jeu en plein air en offrant des étapes pour veiller à la sécurité des enfants. Veuillez passer en revue la politique et vous assurer que les aires de jeu dans votre base, escadre ou unité respectent les normes.



A 3% increase in recreation and sport participation would save Canadian taxpayers \$41 million in annual health care costs.

Une hausse de participation aux loisirs et aux sports de 3 % représenterait pour les contribuables canadiens une économie de 41 millions de dollars en coûts de soins de santé par année.

Recreation Reminders—Rappels relatifs aux loisirs

Harassment Policy

Please ensure that the Recreation Club and Recreation Activity Harassment Prevention and Resolution Policy is being adhered at your location. Community Recreation Directors/Coordinators were required to:

- include this policy in club constitutions and by-laws, and on registration forms for all Community Recreation activities;
- post notices of this policy on an official website, where possible, to the effect that all members and participants of recreation activities have a right to participate without harassment and that all complaints will be dealt with in accordance with this policy; and
- display posters in Community Recreation, Fitness and Sports facilities and recreation club rooms including high traffic areas such as locker rooms.

Politique sur la prévention du harcèlement

Veillez vous assurer que la Politique sur la prévention et la résolution du harcèlement des clubs de loisirs et des activités récréatives est respectée dans votre base, escadre ou unité. Il incombe aux coordonnateurs et aux directeurs des loisirs :

- d'inclure la politique dans la constitution et les règlements des clubs et dans les formulaires d'inscription aux activités de loisirs communautaires;
- d'afficher un avis sur un site Web officiel, dans la mesure du possible, à l'effet que tous les membres des clubs et les participants aux activités récréatives ont droit à un milieu exempt de harcèlement lorsqu'ils fréquentent un club de loisirs ou prennent part à des activités récréatives et que toutes les plaintes seront traitées conformément à la politique;
- de monter des affiches dans les installations de loisirs, de conditionnement physique et de sports communautaires, dans les salles des clubs de loisirs et dans des endroits achalandés tels les vestiaires.



**Welcome
Bienvenue
Brenda
Cavanagh!**



New National Recreation Coordinator

Please welcome Brenda Cavanagh, the new National Recreation Coordinator, this position has been vacant for over a year and we are excited to have Brenda's years of experience, enthusiasm and unique perspective as a military spouse to the HQ team. Brenda comes from CFB Shilo where she was the Recreation Coordinator and moves into her new Ottawa position this July.

Nouvelle coordonnatrice nationale des loisirs

Veillez souhaiter la bienvenue à la nouvelle coordonnatrice nationale des loisirs, Brenda Cavanagh. Ce poste est vacant depuis plus d'un an, et nous sommes heureux d'accueillir Mme Cavanagh, qui apporte son enthousiasme, des années d'expérience et une perspective unique en tant que conjointe d'un militaire du quartier général. Elle occupait auparavant le poste de coordonnatrice des loisirs à la BFC Shilo et a déménagé à Ottawa pour assumer son nouveau rôle en juillet.



Among 16 sports and recreation activities with more than 20 million participants, power boating had the highest rate of growth in recent years, up 6.2% to 29.3 million power boaters

Selon une nouvelle étude annuelle, le motonautisme a connu le taux de croissance le plus élevé ces dernières années, soit une hausse de 6,2 % pour un total de 29,3 millions d'amateurs de motonautisme, parmi 16 sports et activités de loisirs auxquels participent plus de 20 millions de personnes.